

50. Aquest és el número que porta el **NL informació** de març de 2011 i que, en la mesura que és un número rodó, demana un comentari d'aniversari. Quan el desembre de 1997 vam publicar, en paper, el primer número del "CNL informació", no esperàvem (ni deixàvem d'esperar) que tretze anys després continuaríem fornint informació sobre eines i recursos que facilitin l'ús de la llengua catalana en la societat. Hi ha hagut algun canvi de disseny, algun canvi de nom, algun canvi de format, però l'objectiu ha continuat sent el mateix: publicitar recursos i donar notícies facilitadors. Esperem continuar comptant amb la bona acollida que fins ara ens han donat els nostres lectors i poder seguir editant aquest butlletí.

Decret de reestructuració del Departament de Cultura

El DOGC núm. 5849, de 31 de març, publica el **Decret 304/2011**, de 29 de març, de reestructuració del Departament de Cultura. El Capítol 7 fa referència a la Direcció General de Política Lingüística.

"No canviem de llengua"

L'Associació de Juristes en Defensa de la Llengua pròpia ha posat en marxa la **campanya** "No canviem de llengua. Si vas al jutjat no canviïs de llengua", que té com a objectiu fomentar l'ús del català a l'Administració de justícia a Catalunya. L'Associació de Juristes en Defensa de la Llengua Pròpia té com a objectiu fomentar l'ús del català en l'àmbit jurídic i judicial. Des de l'any 2004, forma part del Cens d'entitats de foment de la llengua catalana de la Direcció General de Política Lingüística, i l'any 2007 va rebre el Premi Nacional de Cultura per la seva contribució a la projecció social de la llengua catalana.

Lip dub per la llengua

La Xarxa d'entitats de nouvinguts, formada per 23 entitats de nouvinguts i per la Plataforma per la Llengua, organitzen el primer **LIP DUB** PER LA LLENGUA, amb l'objectiu de donar a conèixer la llengua catalana arreu del món i promocionar el català com a llengua comuna. El rodatge es farà en dos espais molt populars de Barcelona,

la **plaça Universitat** (divendres dia 15 d'abril a les 15:00 h) i la Rambla del **Raval** (dissabte dia 16 d'abril de 09:30 a 13:30 h).

El català entre les 10 a 15 llengües més actives del món a Internet

El català se situa dins el rànquing de presència a Internet de les llengües occidentals/internacionals entre els números 10 a 15, amb un alt nivell de presència en relació al seu nombre de parlants, uns 10 milions de persones. Així ho va manifestar el representant de **Google** en una ponència realitzada en el **Convit**, el 2n Congrés de Serveis Lingüístics de Territoris de Parla Catalana, adreçat a professionals de la llengua d'arreu dels Països Catalans, que s'ha celebrat a Reus el 24 i 25 de març. Google diferencia en aquest rànquing entre les llengües que tenen una activitat més enllà de les seves fronteres territorials i aquelles que solament tenen activitat localitzada dins el seu àmbit territorial. En aquest sentit, el català forma part del rànquing de les llengües internacionals.

Precisament, d'acord amb l'actualització mensual del **resum de situació** del **Baròmetre de l'ús del català a Internet** de WICCAC a 27 de març del 2011, el percentatge global d'ús del català és del 59,82% (mitjà), un 0,07 percentual superior al del mes anterior (59,75%). Hi ha 11 dels 35 sectors analitzats a l'estudi que tenen un percentatge d'ús del català

inferior al 50%: 7 tenen un percentatge del 30 al 50% (baix) i 4 inferior al 30% (molt baix).

10 anys de Viquipèdia en català

La Wikipedia celebra enguany 10 anys d'existència i també els celebra la seva versió catalana, la **Viquipèdia** en català. El projecte va néixer als Estats Units el 15 de gener de 2001 i el 16 de març naixia la versió catalana, la tercera després de l'anglesa i l'alemanya. El projecte Viquipèdia ha mostrat al món sencer el volum i la vitalitat del català. Així, en el rànquing de llengües de la Wikipedia, que pondera la quantitat d'articles i el nombre de parlants, el català és la tretzena llengua, amb més de 300.000 articles. D'altra banda, el rànquing qualitatiu basat en els

1.000 articles que qualsevol llengua hauria de tenir situa el català en la primera posició, amb un percentatge del 90,17%. La segona llengua d'aquest rànquing és l'anglès, amb un 86,48%.

Sèrie televisiva "10 cites", material de sensibilització lingüística

La DGPL ha començat a oferir, a través del seu [web](#) i de les xarxes socials [youtube](#), [facebook](#) i [twitter](#), els 13 episodis de la sèrie televisiva **10 cites**, que mostra històries de convivència entre parelles lingüístiques que participen en el programa "Voluntariat per la llengua".

Cada capítol té una durada d'entre 15 i 20 minuts i s'estructura en diversos apartats que complementen la història central de la parella protagonista.

Recursos

Guia de bones pràctiques per a l'ús d'un llenguatge no sexista en la negociació col·lectiva

El Servei Lingüístic de CCOO de Catalunya, en col·laboració amb la Secretaria de la Dona, ha publicat aquesta **Guia de bones pràctiques**, que posa a l'abast de tothom les eines i els recursos per a la utilització d'un llenguatge no discriminatori que contribueixi a fer cada cop més visible, més igualitària i més justa la realitat femenina en el món del treball. La guia recull exemples de bones i males pràctiques en la redacció de convenis des de la perspectiva de la igualtat entre homes i dones, i presenta exemples concrets i alternatius a les disjuntives que planteja l'ús de referències als dos gèneres. Al mateix temps, la guia adequa el llenguatge aplicable a la negociació col·lectiva d'acord amb les referències legislatives vigents.

Diccionari d'oftalmologia

El TERMCAT publica en línia el **Diccionari d'oftalmologia**, elaborat l'any 2001 pel mateix TERMCAT amb el suport de la Generalitat de Catalunya i la col·laboració d'especialistes de la Universitat de Barcelona i de la Societat Catalana d'Oftalmologia. El diccionari aplega prop de 1.200 termes de l'àmbit de l'oftalmologia, corresponents a sis àmbits temàtics: anatomia, fisiologia, exploració, semiologia, patologia i terapèutica. En

presenta les denominacions i la definició en català, els equivalents en castellà i anglès i, si escau, els termes anatòmics internacionals.

Diccionari pràctic de qüestions gramaticals.

ABRIL ESPAÑOL, Joan. Barcelona: Educaula, 2010. ISBN 978-84-92672-84-4.

Nova edició corregida del *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals* del mateix autor. Obra estructurada per a una consulta fàcil, inclou més de 400 entrades ordenades alfabèticament, que lluny de teoritzar sobre



gramàtica o donar explicacions massa tècniques, ofereix la resolució dels dubtes gramaticals més usuals. Inclou prop de 3.000 exemples i un índex de matèries.

Guies de conversa

GARGALLO, Anna. *Guia de conversa català-anglès*. Barcelona: Comanegra, 2010. 228 p. ISBN 978-84-150971-0-5.

ESTEVEVES, José Luís. *Guia de conversa català-francès*. Barcelona: Comanegra, 2010. 201 p. ISBN 978-84-150970-9-9.

NADAL, Gemma. *Guia de conversa català-portuguès*. Barcelona: Comanegra, 2010. 269 p. ISBN 978-84-150971-1-2.

PASTOR, Mercè. *Guia de conversació español-catalán*.

Barcelona: Comanegra, 2010. 207 p. ISBN 978-84-150970-8-2.

Publicades amb el suport de l'ICIC, aquestes guies ofereixen recursos per a situacions quotidianes en viatges o visites a territoris de diferents parles. La seva estructura és la mateixa per a tots els idiomes: ordenades per blocs temàtics, inclouen frases i vocabulari bàsic per donar resposta a les situacions més usuals de la vida quotidiana.

Obra gramatical i lingüística completa. Vol 1.

VALLCORBA I ROCOSA, Jaume. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010. (Textos i Estudis de Cultura Catalana; 157). ISBN 978-84-9883-282-2.

Primer volum dels tres que formen el recull pòstum dels escrits de l'autor. El volum 1 conté les seves tres obres sobre verbs catalans publicades entre 1978 i 1996, més quatre monografies inèdites fins a l'actualitat.

El tractament integrat de les llengües.

GUASCH, Oriol (coord.). Graó, 2010. (Biblioteca d'Articles. Sèrie Didàctica de la Llengua i de la Literatura; 176). ISBN 978-84-7827-991-3.

Es presenten teories i debats dins el marc escolar actual de la necessitat de planificar coordinadament tant de l'ensenyament de les llengües i de les altres àrees curriculars, com de les àrees lingüístiques de les tres llengües presents.

Firefox 4

Softcatalà, conjuntament amb la [comunitat de Mozilla](#), ha presentat la traducció al **català** de la nova versió 4 del navegador Firefox. Algunes de les novetats més importants d'aquesta nova versió són el redisseny de la interfície (s'ha canviat la ubicació de les pestanyes, dels botons de les barres superiors i del menú principal, que se simplifica en alguns sistemes operatius); la gestió de les pestanyes (la navegació amb les pestanyes és més fàcil, poden destacar-se'n aquelles que contenen aplicacions web que emprem habitualment i se'ns permet organitzar-les en grups; la sincronització (des d'aquesta versió s'inclou ja per defecte l'opció de sincronitzar adreces d'interès, historial o preferències amb instàncies del Firefox que tinguem en altres ordinadors o en la mateixa versió mòbil del navegador, que apareixerà imminentment també per a l'Android i l'N900); la nova pàgina de complements (la gestió dels complements ara es porta des d'una secció amb un aspecte de pàgina web, i és més fàcil tenir un control al detall de les actualitzacions necessàries; la millora del rendiment (s'ha incorporat un nou motor de JavaScript, permetent així una càrrega més ràpida de les aplicacions web més complexes i una arrencada més ràpida del navegador; Web 3D (a partir d'ara s'espremen al màxim les possibilitats gràfiques que aporta l'HTML5 i és possible reproduir animacions web com les que poden veure's en aquest lloc de [demostracions](#)).

SpeakApps

Els estudiants de la **UOC** tenen a l'abast des del passat febrer un ventall d'eines específiques per facilitar-los la pràctica oral d'una llengua. Es poden trobar en línia i en un únic espai virtual. Els audioblocs i videoconferències perquè l'estudiant pugui enregistrar àudios o vídeos parlant són, per exemple, alguns dels recursos del projecte europeu **SpeakApps**, una iniciativa que permet anar molt més enllà dels simples exercicis de gramàtica o de comprensió lectora. La UOC, pionera en el camp de la formació virtual d'idiomes, és qui lidera aquesta iniciativa.

La UOC, que comparteix amb Linguamón - Casa de les Llengües la **Càtedra** de Multilingüisme Linguamón-UOC, ja té quinze anys d'experiència en l'ensenyament d'idiomes i permet estudiar nombroses llengües com ara l'anglès, el francès, el xinès, el japonès, l'alemany i el català. Ara, a més, l'oferta es podrà ampliar a l'holandès, l'irlandès, el suec i el polonès.

L'objectiu final del projecte és arribar a desenvolupar un portal de referència europeu que fomenti l'expressió oral a l'hora d'aprendre una llengua i, en definitiva, fomentar el multilingüisme dels europeus.

Google Docs per a mòbil, en català

L'edició per a mòbils de Google Docs ja incorpora el català.

Actualment, aquesta aplicació està disponible en 45 llengües. La configuració de l'idioma s'ha de fer des de l'escriptori de Google Docs. <http://googlemobile.blogspot.com>

OpenOffice.org 3.3 en català

L'**OpenOffice.org** és el paquet ofimàtic lliure i gratuït més complet que existeix actualment. Permet crear documents dinàmics, analitzar dades, dissenyar presentacions atractives i realitzar dibuixos espectaculars. Ha estat desenvolupat per la comunitat OpenOffice.org i és la primera gran versió que es fa pública després que Oracle comprés Sun Microsystems.

Inclou un processador de textos (Writer), un gestor de fulls de càlcul (Calc), un editor de presentacions (Impress), un editor de dibuixos vectorials i gràfics (Draw), un editor de base de dades (Base) i un editor de fórmules matemàtiques (Math). L'OpenOffice.org és lliure, cosa que vol dir que ofereix la llibertat d'utilitzar, d'estudiar, de millorar i de compartir el programari.

Entre les novetats d'aquesta versió, cal destacar: Gestió de noves propietats personalitzades als documents, Incrustació de tipus de lletra PDF estàndard, La inclusió del tipus de lletra nou «Liberation Narrow», Protecció de documents millorada (Writer i Calc), L'ampliació a un milió de files al full de càlcul i el redisseny de la interfície d'usuari de l'Impress.

Internet Explorer 9

Després d'un any de proves, l'**Internet Explorer 9** –amb més de [trenta-sis milions](#) de còpies en versió preliminar descarregades– [introdueix](#) més velocitat a l'hora de carregar pàgines i més capacitat per a treballar amb HTML 5. També presenta millores quant a la intimitat dels usuaris i a la reproducció de vídeo.

Amb [aquesta actualització](#) Microsoft mira de mantenir la posició dominant en el terreny dels navegadors, un posició que es va afeblint, d'any en any, perquè van adquirint més força alternatives ja consolidades com el Firefox de Mozilla (que ja és el primer navegador a Europa) i, una mica més lluny, el **Chrome 10** de Google.

El nou navegador funciona únicament amb Windows Vista i Windows 7, però no amb Windows XP, mal sigui el sistema operatiu del 45,3% d'usuaris de Windows. L'actualització del principal navegador d'internet s'ha publicat amb [versió en català](#).

25 anys de TERMCAT

El centre de terminologia **TERMCAT** celebra enguany el seu 25è aniversari. En el transcurs de la celebració que tindrà lloc el 6 d'abril, es presentarà l'obra *El diccionari terminològic*, que difon els criteris metodològics del Centre per a l'elaboració de diccionaris. L'acte es clourà amb una conferència a l'entorn de la neologia, a càrrec de Màrius Serra.

El TERMCAT va ser creat el 1985 amb la missió de garantir el desenvolupament i la integració de la terminologia catalana en els sectors especialitzats i en la societat en general, mitjançant la creació contínua d'eines i de recursos innovadors i de qualitat, en un diàleg permanent amb especialistes i usuaris.

El català també és meu

La **Plataforma per la Llengua** ha editat [El català també és meu. Guia per a nous i futurs parlants de català](#). Aquesta publicació, que es pot descarregar en format PDF des de la pàgina web de l'entitat, és una guia bilingüe (en català i en castellà) que exposa i argumenta els motius i les reflexions de persones que han adoptat el català com a llengua d'ús habitual.



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cornella@cpnl.cat · www.cpnl.cat

Assessorament lingüístic
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cjuncadella@cpnl.cat

'Tauleta tàctil' i 'telèfon intel·ligent'

Una de les novetats tecnològiques que s'han fet més populars en aquests darrers temps ha estat l'aparició de les anomenades *tauletes tàctils* (sovint conegudes a partir de la denominació anglesa *tablet*). La *tauleta tàctil* és un aparell dotat d'una pantalla tàctil que n'ocupa pràcticament tota la superfície, amb funcions similars a les d'un ordinador, especialment concebut perquè sigui fàcil de transportar i de consultar en qualsevol lloc. Les tauletes tàctils solen tenir unes dimensions que les situen entre els ordinadors portàtils i els telèfons mòbils.

En molts contextos d'ús, la denominació *tauleta tàctil* es redueix a *tauleta*, paral·lelament al que passa amb tants altres termes que experimenten reduccions quan el context ho permet. Per exemple, en els termes de la mateixa àrea temàtica *correu (electrònic)*, *adreça (electrònica)* o (*pàgina web*), el context permet molt sovint prescindir del mot marcat entre parèntesis.

Al costat de les tauletes tàctils, també s'estan popularitzant els *telèfons intel·ligents* (en anglès, *smart phones*). Són dos aparells que comparteixen algunes característiques (sovint la pantalla tàctil i altres funcions), però els telèfons intel·ligents tenen una pantalla i unes dimensions més reduïdes.

Coneixements i usos del català a Catalunya el 2010

D'acord amb l'estudi "Coneixements i usos del català a Catalunya el 2010", a Catalunya, cada vegada hi ha més parlants d'altres llengües que se senten identificats amb la llengua catalana.

Segons el **treball** (elaborat a partir de les dades del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura per la Xarxa CRUSCAT de l'IEC i la Fundació Audiències de la Comunicació i la Cultura), gairebé un 15 % de les persones que tenen com a primera llengua el castellà declaren que han passat a sentir el català com a llengua pròpia. El català, doncs, guanya capacitat d'atracció. Més del 96% de les persones nascudes a Catalunya saben parlar català, mentre que només en saben el 57% dels nascuts a la resta de l'Estat i el 40% dels originaris de l'estranger. El 95% de la població entén el català; el 77,5%, el sap parlar, i el 60,6%, el sap escriure; mentre que les dades per al castellà són 99,9%, 99,8%, i 99%. Terra Alta, Garrigues i Ribera d'Ebre són les comarques on el català és més habitual. Baix Llobregat, Val d'Aran i Barcelonès, on ho és menys.

Els autors de l'estudi destaquen que cal apostar per polítiques globals en el sentit que es posin eines, perquè més gent entengui, parli i escrigui en català, però també per fer-la una llengua útil tant en els àmbits públics com en els privats.

Agenda

Català per a adults
Curs 2010-2011
Pròxim període d'inscripció

Cursos intensius (abril-juny)

Alumnat antic:

- 11 d'abril, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Alumnat nou:

- 12 i 13 d'abril, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Pl. dels Enamorats, 7

Cursos intensius (juny-juliol)

Alumnat antic:

- 6 de juny, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Alumnat nou:

- 7 i 8 de juny, de 10 a 13 i de 17 a 20:30 h

Pl. dels Enamorats, 7

Voluntariat per la llengua

Informació i inscripcions al [programa](#), tot l'any al CNL

Jordiada 2011

1 de maig, des de les 10 del matí
Parc de Can Mercader

VxL encomana poesia. Lectura de poemes de Joan Maragall i altres a càrrec de persones voluntàries i aprenents.

27 d'abril, a les 19 hores
Biblioteca Central de Cornellà

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dóna suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es despregui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.